

靜宜大學出國研修學生心得報告書

- ◇ 此心得報告書須在回國兩週內繳交，請寄至411ifamily@gmail.com
- ◇ 411遊留學中心確認收到本心得報告書後始能抵免學分

姓名	黃佳萱	日期	2025年3月14日
班級/學號	台灣文學系4A / 410814154		
研修管道	☐ 交換學生 ☐ 語言學校 ☒ 雙聯學制		
研修國家/學校名稱	日本/愛知縣立大學		
研修期間	2022年4月至2025年3月 ☐ 一學期 ☐ 兩學期		
1. 在國外研修期間的花費共____720000____台幣 (學費____300000____元、機票____20000____元、住宿____180000____元、交通____120000____元、膳食、保險、其他生活費____100000____元)			
2. 在國外研修時的住宿是 ☐ 學校宿舍 ☒ 外面租屋 ☐ 寄宿家庭			
3. 學校 ☒ 有 ☐ 沒有 學伴制度			
4. 國外研修期間共修了__44__堂課、共__81__學分			

※心得報告--1,500字以上，包含以下內容

自我入學以來，和愛知縣立大學的雙聯學制一直都是台灣文學系強力宣傳的一個交換留學計畫。

在成長過程中，有許多認識的同學、友人會選擇出國就讀高中、大學，或者進行短期的遊學以及留學交換等；家姐也曾經透過大學申請去韓國進行為期一年的交換留學，可以說從小到大，我的身邊並不缺乏這樣的經驗者，或許也因為如此，看著大家多采多姿的生活分享、推薦，以及經驗過後的成長，我也對出國讀書一直都有著期待，希望有機會能夠挑戰看看。

雖然台文系的交換計畫還很新，第一個透過計畫前去交換留學的甚至是我大兩屆的學姊，在我入學時也仍在愛知縣立大學就讀；抱著對出國讀書的嚮往，儘管有許多未知，我依舊對雙聯學制擁有相當程度的好奇以及渴望。

據了解以後，與台文系簽訂雙聯學制企劃的愛知縣立大學，位處於日本的中部城市，而日常生活則是在機能方便的名古屋市，愛知縣氣候與台灣近似，能夠減少適應時間，加上學校本身是有一定知名度的多外語科系學校，接受相當多國家的留學生交換申請，除了本科系的修習，能夠這樣與各國學生交流，我認為也是個拓展自己視野的好機會。

在終於確定了自己的目標以後，升上二年級開始，為了能夠符合學制的要求標準，我一邊精進自己的語言能力，而系辦也在確認過意願後，展開了和愛知縣立大學方的溝通。正式拉開雙聯學制申請的序幕，也相當慶幸，儘管申請期間遭遇疫情日本鎖國，最終仍是得以順利申請留學簽證，耗費一個月的時間處理相關手續，成功入國。

愛知縣立大學擁有五個學部(外國語學部、日本文化學部、教育福祉學部、看護學部、情報科學部)十個學科，其中，又以外國語學部的偏差值為最高，也因語言學科(中、法、德、西班牙、葡萄牙)的多元，愛知縣立大學與約六十所國外大學簽有學術交流協定，校園內時常見到不同的國外留學生面孔。

面對國際留學生，愛知縣立大學內設有icotoba(多語言交流中心)，交流中心會舉辦許多異文化體驗活動，也有一個叫做icontact的定期活動，是一個可以跟各國留學生用各國語言聊天交流的時間，無論是對日本學生或是國際留學生而言，都是個能夠磨練自己的口說溝通能力的好途徑；除此之外，愛知縣立大學也極力歡迎國際留學生參與學校社團，通過選擇自己感興趣的社團活動，除了能夠豐富自己的生活，也能夠獲得更多與日本學生交流的機會。

愛知縣立大學通過日語能力分級考試分班，提供相同語言程度的留學生共同進步的授課空間，並在課堂間安排許多文化交流的環節，介紹家鄉的旅遊景點、特色美食等等，不僅日本文化生活，留學生也能透過和他國留學生的交流，了解世界各地各種各樣的文化。由於疫情關係，第一年的課都是在線上，以視訊授課的方式進行。

我因為是雙聯學制的學生，除了留學生日語課程以外也必須選修學科的專門科目，內容大多是與翻譯為主要課程內容，比如研究各論(中国文学)，在這堂課中，老師使用了中國現代小說《迷舟》為教材，分配一定範圍給學生，要求學生將小說內容翻譯為日文，並在課堂上帶領學生逐字逐句的檢討，穿插對中國文化的分享，並講解翻譯時使用的字詞的要點。期末則是從課堂未翻譯到內容中擷取段落為題，要求學生現場翻譯。這堂課對我來說其實有著相當程度的難度，雖然在閱讀文本上是沒有問題，但要如何將內容翻譯成適切的日文，無論是文法還是用詞上的選擇都是一大挑戰。

除了學校的課程之外，我也參加了許多活動，放長假時更會安排一些旅行來豐

富自己的生活。比如縣大的留學支援室所舉辦的奈良一日見學，安排了我們進東大寺參觀；在名古屋時也有幸參加到了，日本三大神宮之一的熱田神宮，因疫情而中斷了兩年重新舉辦的熱田祭。走訪富有盛名的日本古城，在香火繁盛的神社三礼三拍手一礼，更是得以親眼看見曾經在歷史課上出現，以及日本文學小說中讀到的名勝古蹟、名景風光，這些是除了親身體驗以外無可替代的，於我而言，也是出國留學中十分重要的經驗之一。

我認為能在母語環境中學習語言是一種非常有效的方式，透過與當地人交流來快速提升語言能力，不僅增強了聽說能力，也能更自然的文法表達想法。與來自世界各地的人交流不僅讓我開拓視野，也讓我對不同文化有更深入的理解。我發現每個國家的人對同一件事可能有截然不同的看法，這讓我學會了用更開放的態度去看待世界。這段學習經驗讓我培養了獨立生活的能力，從日常瑣事到解決問題的應對方式。

看看世界有多大。從前的我對這句話總是有著疑惑，但那些在經歷過不同的生活及文化的洗禮後自然地迎刃而解了。世界真的很大，若是有機會的話，親眼去看看。它能让心靈堅韌、強大，開闊了眼界以後再回頭去看，當時以為無法度過的難關或煩惱一旁，也有諸多不同的道路選擇